

1095

Der

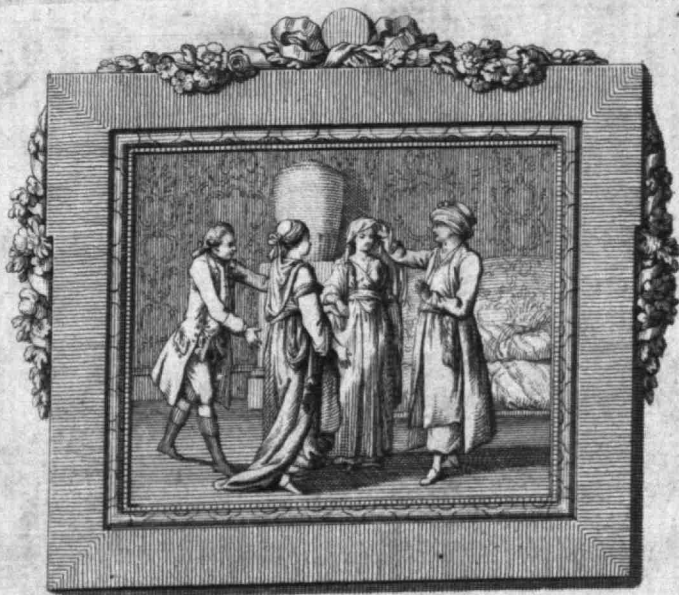
# Kaufmann von Smirna,

eine komische Operette, in einem Aufzuge,

in Musik gesetzt

von

Carl David Stegmann.



*Wiedemann  
No. 119.*

Berlin und Königsberg,

bey Georg Jacob Decker und Gottlieb Leberecht Hartung. 1773.

Singende Personen:

Hassan, ein Türke, und Einwohner von Smirna. (Tenor.)

Zaide, dessen Frau. (Sopran.)

Dorval, ein Franzose, aus Marseille. (Tenor.)

Amalie, verlobte Braut des Dorval. (Sopran.)

Kaled, ein Sklavenhändler. (Baß.)

Nebi, ein Türke. (Baß.)



# Zueignungsschrift.

An des

# Herrn Commerciensrath Saturnus

## Wohlgebohren.

**W**odurch kann ich wohl dieser Kleinigkeit einigen Werth ertheilen, als wenn ich ihr einen Namen vorsehe, bey dessen Erblickung das Publicum nachsichtsvoller über eine Arbeit urtheilen wird, die der Kenner, der Patriot, und der Menschenfreund, und also im eigentlichsten Verstande, der Liebling der Musen, in seinen Schuß zu nehmen, gewürdiget hat!

Allein, wodurch kann ich auf der andern Seite die Kühnheit entschuldigen, mit welcher ich es wage, Ew. Wohlgebohrnen die Frucht einiger müßigen Stunden zuzueignen? Wenn der Titel des Kenners in Ihrem Namen hinlänglich ist, mir den Beyfall des Publici zu erwerben: so soll der des Menschenfreundes mich bey Ihnen selbst rechtfertigen, wenn ich mich unterstehe, Denenselben öffentlich die große Ehrfurcht an den Tag zu legen, mit welcher ich zu seyn die Ehre habe

Ew. Wohlgebohrnen

Königsberg,  
den ersten März,

1773.

ergebenst schuldigster Diener,

Carl David Stegmann.



# Der Kaufmann von Smirna.

## Sinfonia alla Turca.

Allegro  
con spirito.

Tambourin.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music features a complex melodic line in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff.

*Stipula alla Turca*

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music continues with similar melodic and rhythmic patterns.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music continues with similar melodic and rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music continues with similar melodic and rhythmic patterns.

*Dr. Kupfer & Götting*







The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). It contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The lower staff is in bass clef with a 3/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). It contains a bass line with fewer notes, including some rests and a trill-like figure.

The second system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). It continues the melodic line from the first system. The lower staff is in bass clef with a 3/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). It continues the bass line, featuring some chords and a trill-like figure.

The third system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). It continues the melodic line. The lower staff is in bass clef with a 3/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). It continues the bass line, featuring some chords and a trill-like figure.

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). It continues the melodic line. The lower staff is in bass clef with a 3/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). It continues the bass line, featuring some chords and a trill-like figure.

A handwritten musical score for a piece titled "Der Kaufin. v. Smirna". The score is written on ten staves, organized into five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *Andante* and *rit.*. The piece concludes with a double bar line and repeat signs on the final two staves.



Andantino.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in 3/4 time and have a key signature of one sharp (F#). The music begins with a dynamic marking of *mf*. The upper staff features a melodic line with several trills, each marked with *tr*. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in 3/4 time and have a key signature of one sharp (F#). The music begins with a dynamic marking of *p* (piano) and ends with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The upper staff features a melodic line with several trills, each marked with *tr*. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in 3/4 time and have a key signature of one sharp (F#). The music begins with a dynamic marking of *mf*. The upper staff features a melodic line with several trills, each marked with *tr*. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in 3/4 time and have a key signature of one sharp (F#). The music continues with a melodic line in the upper staff and a harmonic accompaniment in the lower staff.



The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic marking, followed by a mezzo-forte (*mf*) marking. The melody includes several trills, indicated by the 'tr' symbol above notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

*Allegro affai.*

The third system is marked *Allegro affai.* and consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The tempo and mood are indicated by the marking.

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp and a 3/4 time signature. It features a forte (*f*) dynamic marking followed by a piano (*p*) marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). It contains a complex melodic line with many beamed notes and rests. The lower staff is in bass clef with a common time signature (C) and the same key signature. It features a simpler bass line with fewer notes.

The second system of musical notation also consists of two staves. The upper staff continues the complex melodic line from the first system. The lower staff continues the bass line, showing some rhythmic variation with eighth and sixteenth notes.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff shows a continuation of the intricate melodic patterns. The lower staff continues the bass line, with some notes marked with 'x' or similar symbols, possibly indicating specific performance techniques or corrections.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line, which appears to be moving towards a resolution. The lower staff continues the bass line, showing a steady rhythmic accompaniment.



The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff features a more active melodic line with frequent sixteenth-note patterns. The lower staff continues the accompaniment, showing some rests in later measures.

The third system shows a change in texture. The upper staff is dominated by dense, repeated sixteenth-note chords, creating a rhythmic accompaniment. The lower staff has a more active melodic line with eighth notes.

The fourth system features a more spacious texture. The upper staff has a melodic line with some half notes and quarter notes. The lower staff continues with a steady accompaniment of eighth notes.



The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). It contains a sequence of chords and melodic fragments. The lower staff is in bass clef with a common time signature (C) and contains a bass line with eighth and sixteenth notes.

The second system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). It contains a sequence of chords and melodic fragments. The lower staff is in bass clef with a common time signature (C) and contains a bass line with eighth and sixteenth notes.

The third system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). It contains a sequence of chords and melodic fragments. The lower staff is in bass clef with a common time signature (C) and contains a bass line with eighth and sixteenth notes.

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). It contains a sequence of chords and melodic fragments. The lower staff is in bass clef with a common time signature (C) and contains a bass line with eighth and sixteenth notes.

Moderato

Violino

Segue l' Aria.



Moderato.

Sassan.

Die schön, wie hei - ter ist der Mor - gen! so

hei - ter, so hei - ter, als — mein Herz; ich ken - ne we - der Gram noch



Sor - gen, mich quält kein inn - rer, kein inn - rer Schmerz; nach überstandnen Sturm und Wetter, nach

überstandnen Sturm und Wetter ge - nieß ich ganz der Ruh: Das ist dein Werk, das ist

dein Werk, groß - mü - thi - ger Er - retter! groß - mü - thi - ger Er - ret - ter! dir weint mein Aug' dank - ba - re

Thrä - nen, dir weint mein Aug' dank - ba - re Thrä - nen - zu, dank - ba - re Thrä - nen zu.

*fi volti.*

Wie schön, wie heiter ist der Morgen, so

heiter, so nicht heiter, so heiter als mein Herz. Ich kenne weder Gram noch

Sorgen, mich quält kein innerer, kein innerer Schmerz; nach überstandnen Sturm und Wetter, nach

überstandnen Sturm und Wetter, genieß ich ganz der Ruh: Das ist dein Werk, das ist



dein Werk, groß - mü - thi - ger Er - retter, groß - mü - thi - ger Er - ret - ter! dir weint mein Aug' dank - ba - re

Ihrä - nen, dir weint mein Aug' dank - ba - re Thrä - nen zu, — dank - ba - re Thrä - nen zu,

dank - ba - re Thrä - nen zu.





*f*antk. Dem Himmel seys ge = danke! dem Himmel seys ge =

danke! mein Hassann, mein Hassann, mein Hassann liebt nur mich.

*Hassann.* *Zaide.* Und du, Za = i = de, sprich! Za = i = de liebt nur dich, Za =

*Hassann.* *Bejde.* i = de liebt nur dich, nur dich, so lang' sich noch mein Blut, mein Blut be = wegt, so lang' werd' und Hassann liebt nur dich, so lang' sich noch mein Blut, mein Blut be = wegt, so lang' werd'

ich den Hassann lie-ben, und du, mein Liebster, sprich! und du, mein Liebster, sprich! Sa-i-de  
 ich Sa-i-den lie-ben, und du, Sa-i-de, sprich! Dein Hassann liebt, er

liebt nur dich, Sa-i-de liebt nur dich, nur dich,  
 liebt nur dich, dein Hassann liebt, er liebt nur dich, nur dich, nur

dich, nur dich, dein Hassann liebt, Sa-i-de liebt nur dich.  
 dich, nur dich, dein Hassann liebt, er liebt nur dich.



Allegro furioso.

Kaled.

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The time signature is common time (C) and the key signature has one sharp (F#). The music is characterized by rapid, rhythmic patterns and several trills.

Second system of musical notation, continuing the treble and bass staves with similar rhythmic intensity.

Third system of musical notation, including the vocal line with lyrics. The lyrics are: "Ich haf = se den Frieden, und lie = be den Krieg."

Fourth system of musical notation, including the vocal line with lyrics. The lyrics are: "Ich lie = be den Krieg, und wünsche Cor = sa = ren be = stän = dig den Sieg, und wünsche Cor = sa = ren be =".

fi volei.

stän = dig den Sieg. Ich haf = se den Frieden, und lie = be den Krieg. Ich lie = be den Krieg, und

wün = sche Cor = sa = ren be = stän = dig den Sieg, und wün = sche Cor = sa = ren be = stän = dig den Sieg.

Dann wim = melt der Ha = sen von christ = li = chen,

Scla = ven, daß wim = melt der Ha = sen von christ = li = chen Scla = ven, dann treib' ich sie Heerdenweis, daß treib' ich sie Heer = denweis,



Heer - denweis, Heer - denweis vor mir da - her, vor mir da her, und tan - ze vor

Freu - den am schäu - menden Meer, und tan - ze vor Freu - den, am schäumenden Meer, und tan - ze vor Freu - den,

und tan - ze vor Freu - den, und tan - ze vor Freuden am schäumenden Meer.

Ich haf - se den Frieden,

und lie - be den Krieg, und wü - n - sche Cor - sa - ren be - stän - dig den Sieg, und wü - n - sche Cor -

sa - ren be - stän - dig den Sieg, und wü - n - sche Cor - sa - ren be - stän - dig den

Sieg, und wü - n - sche Cor - sa - ren be - stän - dig den Sieg.



Allegro.

Rebi  
und  
Kaled.

Rebi.

Kaled.

Gleich komm mit mir, gleich komm mit mir! Ich bleibe hier.

Rebi.

Kaled.

Rebi.

Kaled.

Rebi.

Kaled.

Rebi.

bleibe hier. Gleich komm mit mir! Ich bleibe hier. Kom nur mit mir. Was that ich dir? Kom nur mit mir! Was that ich dir? Wie?

Kaled.

Rebi.

Kaled.

Rebi.

fragst du noch? So sag' es doch! Wie, fragst du noch? So sag' es doch! Wie? Was? Wie? Was? Hast

Kaled.

du mich nicht be-trogen? hast du mich nicht be-trogen? Pfui! Re-bi, pfui! das ist ge-lo-gen.

fi volti.

*Cal. K.* *17.* *HA K.* *17.*

*Tebi.* *Kaled.*

pfui! Re-bi, pfui! das ist ge-lo-gen. Nein, nein, es ist nicht ge-lo-gen! ja, ja, es ist ge-lo-gen! nein, nein, ja, ja, nein,

*Kal.* *Tebi.* *Kal.* *Tebi.* *Kal.* *Tebi.* *Beyde.*

nein, ja, ja, nein, nein, ja, ja, nein, nein, ja, ja, es ist ge-lo-gen! Du hast mich be-tro-gen, pfui! Re-bi, Du hast mich be-

tro-gen, du hast mich be-tro-gen, du hast mich be-tro-gen, du hast mich be-trogen, be-tro-gen, pfui! pfui! pfui! pfui! pfui! das ist ge-lo-gen.

*Tebi.* *Kaled.* *Tebi.*

Du mußt mit mir zum Ca-di, zum Ca-di gehn! Ich bleib' hier auf der Stel-le stehn, du mußt mit gehn! ich bleib' hier



*Uebi.*

*Kaled.*

*Uebi.*

du mußt mitgehn,  
stehn, ich bleib' hier stehn! das will ich sehn! das will ich sehn! Ich wills auch sehn! — Du mußt, denn du hast mich be-

*Kaled.*

*Uebi.*

trogen! denn du hast mich be = tro = gen, be = tro = gen! das ist ge = lo = gen, das ist ge = lo = gen! du hast mich be-

*Bejde.*

trogen, du hast mich be = trogen, du hast mich be = trogen, be = tro = gen, du hast mich be = trogen,  
pfui! pfui! das ist ge = lo = gen, das ist ge = lo = gen, das ist ge

du hast mich be = trogen!  
logen, das ist ge = lo = gen!



## Adagio.

Dorval,  
und  
Amalie.

So führt das Schicksal uns hier her, um uns viel leicht, vielleicht noch schreckli- cher zu trennen!

warum hab' ich dort im Meer nicht Tod und Grab in dei- nen Armen fin- den können? Im Ab- grund tief hin-



ab - gesenkt, von der ge - salznen Flut er - tränkt, trost' ich an - jetzt, an - jetzt dem zor - ni - gen Ge -  
 schick! trost' ich dem zor - ni - gen Ge - schick, rief es mich nur zu - rückt! rief es mich nur zu -  
 rückt! Um mich noch schreckli - cher zu  
 quälen, noch schreckli - cher zu quä - len! — A - ma - si - e! — A - ma - si - e, du Hälfte meiner See - len! wärst

du zum we-nigsten nur frey, wie gern trüg' ich die Slave-rey! - wärst du zum we-nigsten nur frey, wie gern trüg' ich die Slave-

rey, wie gern trüg' ich die Slave-rey.

Amalie.  
Die

dir ver-ehnt bin ich, auch in der Slave-rey, noch immer frey, noch immer frey; doch oh-ne dich, wär ich auch noch so

frey, lebt ich in Scla-ve-rey, lebt ich in Scla-ve-rey. Der Tod nur kann mich von dir trennen, sonst



trennt mich nichts von dir, und sterbend werd' ich dich noch nennen, noch dann ge - hörst du mir. Der Tod nur

kann mich von dir trennen, sonst treit mich nichts von dir, und sterbend werd' ich dich noch nennen, noch dann ge - hörst du

mir, noch dann ge - hörst du mir.

Allegro molto.

Rated.

So geht der Han-del gut! So geht der Han-del gut! So macht Ge-winn stets

frei-schen Muth! so macht Ge-winn stets frei-schen Muth! so geht der Han-del, der Han-del gut, so macht Ge-



*fr*  
 winn stets frei - schen Muth, so macht Ge - winn stets frei - schen Muth.  
*mf*

Man

muß es nur ver - stehn mit Leu - ten um - zu - gehn, man muß es nur ver - stehn mit Leu - ten

um - zu - gehn; mich rührt kein schön Ge - sichte, mich rühren Thrä - nen nicht, mich

*f. forte*

rührt kein schön Ge - sicht, mich rüh - ren Thrä - nen nicht, mich rühren Thrä - nen nicht.

Wie viel sind jetzt noch hier? Eins,

zwey, drey, vier, wie viel? Eins, zwey, drey, vier. Gut, gut, gut, gut, ha, ha, ha, ha, ha,

ha, das geht recht gut, das geht recht gut! Hier sind noch da, vier sind noch



da, vier sind noch da? ha ha ha ha ha ha, ha ha ha ha ha ha.

Hassann,  
Dorval  
und  
Kaled.

Andante grazioso.

Hassann.

In die . . . fern Arm, der dich, der dich um = schließt, ver = giß, o Freund! o

Freund! ver = giß der bö = . . . sen La = ge! ge = nie = fe, fern von Furcht und Pla = ge, das Glück, das Has = sann

hier ge = nießt, ge = nie = fe das Glück, das Has = sann hier ge = nießt, das Glück, das

Has = . . sann hier ge = nießt. Von deinem



Wa-ter-land ent-fernt, Kannst du auch hier bey Freundschaft ruhn, Kannst du auch hier bey Freundschaft ruhn, bey Freundschaft

ruhn. Dem Nächsten gerne wohl-zu-thun, dem Nächsten gerne wohl-zu-thun, das hab' — ich ja von

dir, von dir ge-lernt, das hab' ich ja von dir ge-lernt, von dir ge-

lernt, das hab ich ja von dir ge-lernt.

Dorval.

Ach Freund! du kennst mein Un = glück nicht!

Kaled.

Jassann. u. Dorval.

du kennst mein Un = glück nicht! Den soll er mir recht gut be = zah = len. Dich zu be = freyn ist meine Pflicht, ist  
Ach Freund! du kennst mein

Kaled. Schon gut, du sollst ihn

mei = ne Pflicht, dich zu be = freyn ist mei = ne Pflicht, dich zu be =  
Un = glück nicht! ach Freund! du kennst mein Unglück nicht, mein Un = glück nicht! ach  
auch bezah = len, schon gut, schon gut, du sollst ihn auch be = zah = len, be = zah = len, be = zah =

freyn ist mei = ne Pflicht.  
Ach Freund! du kennst mein Un = glück nicht!  
len, be = zah = len, be = zah = len!



Amoroso.

Dorval.

Schö - ner ist die Ro - se nicht, wenn sie früh bey kü - len Lüf - ten mit er -  
 Rei - zend schön ist ihr Ge - sicht, sanf - tes Feu - er in den Blicken, was sie

qui - tend sü - ßen Düften frisch aus ih - rer Kno - spe bricht, frisch aus ih - rer  
 braucht mich zu be - glücken, al - les die - ses fehlt ihr nicht, al - les die - ses

Kno - spe bricht. Rei - zend schön ist ihr — Ge - sicht, ei - ne Brust, schön zum ent - zü - cken!  
 fehlt ihr nicht.

und ein Mund, ein Mund, der zärt - lich spricht, ein Mund, der zärt -

lich, der zärtlich spricht.

Allegro.

Divertissement.

Dorval.

Wie schön ist es, der Menschheit Pflichten üben, dem Nächsten willig

bey zu sehn, aufrichtig alle Menschen lieben, und andre durch sich glücklich sehn!



Ein gutes Werk wirkt jederzeit die süßeste Zufriedenheit, die süßeste Zufriedenheit.

friedenheit.

Amalie. Das ic.

(Zu Ende des letzten Chores.)

heit, Zufriedenheit.

Amalie.

Hassann.

Zaide.

Chor.

Das Glück schenkt mir heut meinen  
Dorval wieder,  
Und ihm schenkt es den besten Freund:  
So werden Lürken unsre Brüder,  
So bald die Tugend uns vereint.  
Ein gutes Werk wirkt jederzeit  
Die süßeste Zufriedenheit.

Die Dankbarkeit ist allen Völkern  
eigen,  
Selbst der Barbar erkennt sie nicht.  
Wie glücklich kommt ich heute zeigen,  
Auch Hassann kennt seine Pflicht.  
Ein gutes Werk wirkt jederzeit  
Die süßeste Zufriedenheit.

An Hassanns Brust, allein geliebt, zu  
leben;  
Dem Freunde, der ihn mir geschenkt,  
Die schöne Freundin wiedergeben:  
Ist größte Wollust als man denkt.  
Ein gutes Werk wirkt jederzeit  
Die süßeste Zufriedenheit.

Seyd ihr nicht alle Kinder eines  
Blutes?  
Habt ihr nicht einen Vater nur?  
Ihr Sterbliche? - drum thut euch gutes!  
Dies ist die Stimme der Natur.  
Ein gutes Werk wirkt jederzeit  
Die süßeste Zufriedenheit.

# Verzeichniß der Arien.

Gleich komm mit mir (Duett.)	—	—	—	—	Seite 23
Ich hasse den Frieden, und liebe den Krieg	—	—	—	—	19
In diesem Arm, der mich umschließt (Terzett.)	—	—	—	—	33
Schöner ist die Rose nicht	—	—	—	—	37
So führt das Schicksal uns hierher (Duett.)	—	—	—	—	26
So geht der Handel gut	—	—	—	—	30
So kann man glücklich seyn (Duett.)	—	—	—	—	16
Wie schön ist es, der Menschheit Pflichten üben (Divertissement.)	—	—	—	—	38
Wie schön, wie heiter ist der Morgen	—	—	—	—	12

Leipzig,

gedruckt bey Bernhard Christoph Breitkopf und Sohn.

13 B 26